

第3版

英汉医学辞典

● 主编 陈维益 ● 副主编 李定钧

AN ENGLISH-CHINESE
MEDICAL
DICTIONARY
3rd Edition

上海科学技术出版社

英汉医学辞典

第 3 版

AN ENGLISH-CHINESE
MEDICAL DICTIONARY

3rd Edition



主 编 陈维益

副主编 李定钧

编 者 孙庆祥 陈雪雷 蔡和兵 凌秋虹

林谋济 陈社胜 赵世澄 殷建国

唐 伟 杨 霞 肖 英 吴德雯

上海科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉医学辞典/陈维益主编. —3 版. —上海:上海科学技术出版社, 2009. 4

ISBN 978-7-5323-9488-3/R • 2560

I. 英... II. 陈... III. 医学—词典—英、汉
IV. R-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 094996 号

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行
上海科学技术出版社

(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)

新华书店上海发行所经销

苏州望电印刷有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 39 插页 4

字数:3000 千字

1984 年 5 月第 1 版 1997 年 5 月第 2 版

2009 年 4 月第 3 版 2009 年 4 月第 20 次印刷

定价:75.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,
请向工厂联系调换

序

回顾·思考·期望

我曾供职的母校三易其名,1952年我调入工作时,校名已由上海医学院改为上海第一医学院,后改称上海医科大学,现为复旦大学上海医学院;我曾执教的外文教研室还在,但已并入复旦外文学院大学英语部。当初和我一起编写《英汉医学辞典》的老师们都已相继退休。这些年承蒙在任的中青年教师积极参与,更兼上海科学技术出版社的大力支持,《英汉医学辞典》第3版修订工作终于顺利完成。

《英汉医学辞典》自1984年问世以来,已两次修订,发行数量超过45万册,深受读者欢迎,对我国的医学教育和医学发展做出了一定的贡献。

此时此刻回首往日的点点滴滴,我颇感人生有期,学海无涯。记得1976年我从江西开门办学回沪,随即参加《英汉医学辞典》的编写工作。当时医学院的教务长金问涛教授专门召集一次有各科医学专家参加的编审会,出席的专家有妇产科的王淑贞教授、眼科的郭秉宽教授、外科的陈化东教授和内科的朱无难教授等。在初版前言中,我们仅笼统地表示对专家教授的感谢,而未提及他们的名字;其实他们对辞典原稿的审阅尤为严谨、细致。譬如说王淑贞教授对一些胎位的译名提出不同的看法,如LMA(left mentoanterior),最早按英文的顺序译为“左额前”,但王教授改译为“额左前”,后来被《英汉医学词汇》(第二版,人民卫生出版社,2000年)所认同,说明这一学术观点并不是王教授的一家之说。如今这些专家教授有些已离开了人世,但他们所付出的辛勤劳动及认真负责的态度却让我终身难忘。

我一生中最难忘的是医学院的两位教授。一位是原外文教研室主任、哈佛大学博士杨昌毅教授。他一方面举荐我主持《英汉医学辞典》的编写工作,另一方面大力支持我参加卫生部主持的《汉英医学大词典》核查工作,让我有机会广泛接触国内的医学专家,对辞典的编写与修订工作起到了积极的作用。数年前我惊悉杨教授在纽约寓所不幸去世,尤为哀伤。

另一位是已故医学院副院长朱益栋教授。当年为编写医学辞典,我常

向他请教新词的译名;他总是能很快解决我的难题,足见他的博学多才。20世纪80年代初卫生部曾委托医学专家编写《汉英医学大词典》,由于稿件来源来自各方,译名不统一,编委会决定成立核查小组,朱教授推荐我去北京参加核查工作,后来曾一起乘船前往大连参加核查汇报会。在核查、汇报与交流期间,我获益匪浅,由此结识了不少医学专家,有的后来成为挚友,如原武汉同济医科大学张强华教授,就是我在核查小组工作时认识的。1994年我赴美探亲期间,读到纽约《世界日报》关于细胞适时死亡(apoptosis)的报道,回国后致函张教授,请教如何翻译较为妥当,他说应译成“细胞凋亡”,后来证实他的译名是准确的。

回顾辞典编写初期的艰辛,我无法不提到已故人民卫生出版社资深编辑赵师震医师。我们曾造访他在上海南昌路的寓所,分几次从他那里借阅《英汉医学词汇》清样稿;记得有一次还稿闲谈中,我向赵老问起这些译名是从哪里来的,他笑答:“都是从你们学校教科书中来的。”他对香港当时出版一本英汉医学详解辞典颇为感慨,因为当时内地还是空白。可告慰赵老的,现在国内已出版多种此类辞典。而他推崇医学详解辞典的一番话,启迪我在个别词条列出译名外,再加上必要的释义,现在看来是颇受读者欢迎的。

第3版辞典的修订主要涉及两大内容,一是增补新词,二是译名进一步规范。

我是根据《Dorland's Illustrated Medical Dictionary》(2003年第30版,以下简称Dorland本)增补新词及少量词组,共增补4000余条。许多新增单词的规范译名大多可以找到出处。例如,“Cubomedusae(立方水母目)”见于《拉汉无脊椎动物名称》(科学出版社,1978年);“abciximab(阿昔单抗)”见于《中国药品通用名称》(卫生部药典委员会编,化学工业出版社,1997年)。对于新增补的单词,如找不到译名,我不敢擅自妄译,更不敢以音译来搪塞。近年来,音译之风愈演愈烈,如有的辞典竟将“attapolgite(绿坡缕石)”,音译为“阿塔朴尔盖特”,其实此译名早已见之于《英汉药学词汇》(人民卫生出版社,1984年)。又如Medicago(苜蓿属)、Malpighia(金虎尾属)、Phillyrea(连翘属)、Phleum(梯牧草属)被音译成“麦迪开格属”、“马尔皮吉属”、“非丽属”、“弗利草属”,真的让人感到不知为何物。

新的药名可以音译,但必须采用卫生部药典委员会编译的《中国药品通用名称》(1997)一书中的规范译名,如“abciximab(阿昔单抗)”、“penciclovir(喷昔洛韦)”。如果有的新药名在该书中未能刊载,可根据世界卫生组织(WHO)编订的“国际通用(非专利)药名(International Nonproprietary

Names for Pharmaceutical Substances, INN)”采用的词干及其中文译名表翻译。例如,免疫系统药“-mab”需译为“单抗”,抗病毒药“-vir”需译成“韦”,均有明确的规定,切不可随意音译。收词丰富的《中国药品通用名称》也许跟不上新药的发展,但作为词典编写者,应根据药典委员会公布的有关药名命名原则试译,即根据英文名称、药品性质和结构等,采用音译、意译或音意合译,以保持药品汉语译名的规范性、统一性和系统性。其次,任何药名音译后必须注明其用途,如果只音译不加必要的释义,就会令读者感到疑惑。如果嫌原文的释义太长,不妨采用《中国药品通用名称》中诸如“抗病毒药”之类的说明。

医药译名的规范化正日益引起医学界的重视,为了避免出现医药名词的混乱局面,全国科学技术名词审定委员会就医药名词在专业性、科学性和准确性三个方面进行严格的审定。我们作为医学辞典的编写者应当积极推进医药译名的规范化,全面采用全国科学技术名词审定委员会公布的名词(以下简称审定本),弥补第2版出版时因审定本未出全,未能全面修订规范译名的遗憾。我们的修订原则是审定本具有一定的权威性与指令性,作为辞典编写者应该最大限度地执行。但是,我们也会重新甄别与校正一些译名。最明显的例子是审定本《人体解剖学》中的“mitral valve”汉译为“左房室瓣”,不用“二尖瓣”,而后出版的审定本在其他学科涉及该病名时,却采用“二尖瓣”,如“mitral stenosis(二尖瓣狭窄)”。这就使我想起上世纪50年代卫生部审定的《医学名词汇编》,用“红细胞”、“白细胞”取代“红血球”、“白血球”一事,半个世纪过去了,但习惯上还是有人采用旧称。这次审定本推荐“心肌梗死”取代“心肌梗塞”,有些人依旧故我,尤其是患者宁愿说“心肌梗塞”,而不愿说“心肌梗死”。又譬如“rheumatoid arthritis(类风湿关节炎)”,不译“类风湿性关节炎”,“amyloidosis(淀粉样变性)”,不译“淀粉样变”,“adrenergic(拟肾上腺素药)”,不译“肾上腺素能药”,“mood disorder(情感障碍)”,不推荐“心境障碍”,都是比较突出的例子。因此,在推进译名规范化的同时,出现几个值得我思考的问题。

1. 译名的统一 尽可能做到统一,这是编者的责任。审定本公布的名词为数甚少,对某一词的同义词和派生词就需要做到译名统一。例如审定本《医学名词1》只审定“acanthocytosis(刺状红细胞增多)”一个词,其同义词“acanthrocytosis”也要做到译名统一,而其源词“acanthocyte”与同义词“acanthrocyte”就应改译为“刺状红细胞”。

2. 译名的甄别 审定本推荐的个别词存有疑问,需要加以鉴别与区

分。如“enthesis”一词,审定本《医学名词1》推荐的译名为“肌腱末端病”,Dorland本列有三个词“enthesis, enthesitis, enthesopathy”,按原文释义 enthesopathy (disorder of the muscular or tendinous attachment to bone) 才是“肌腱末端病”。

3. 译名的准确性 关于译名的准确与否,我的依据只能是 Dorland 本。审定本《医学名词1》推荐的“Sjögren syndrome”译名为“干燥综合征”,但据 Dorland 本,此综合征的特点为角膜结膜炎、口腔干燥和结缔组织病三联症,而干燥综合征(sicca syndrome)则不伴有结缔组织病,故此译为“舍格伦综合征”加注方为准确。又如“Hailey-Hailey disease”,据 Dorland 本释义(benign familial pemphigus)译为“良性家族性天疱疮”,我未采用审定本《医学名词7》的译名“家族性良性天疱疮”,因审定本释义(familial benign pemphigus)不符合 Dorland 本书写规范。

4. 译名的选择 推荐的两个译名不统一时,把两个译名都列上。例如“mental retardation”,审定本《医学名词4》译为“精神发育迟缓”,而《医学名词3》推荐译名为“智力低下”,不推荐“精神发育迟缓”。其次,推荐的两个译名相互矛盾时,作为编者必须作出选择。如《医学名词1》对“Behçet syndrome”推荐译名为“贝赫切特综合征”,不推荐译“白塞综合征”,而《医学名词5》的说法正好与此相反,如果人名的译名同时并列,岂非误以为两个人。据 Dorland 本,“Behçet”为土耳其皮肤科医师,“白塞”听上去像是法语的发音,但又查不到他是否法裔,故只能根据 Dorland 本的音标译“贝赫切特”,不译“白塞”。

英文的规范,似乎不是一个问题,只要按照原文排印即可。殊不知,问题就出在各有各的原版,书写不一,也就谈不上规范了。目前介绍到国内的重要医学辞书有 Dorland, Stedman, Butterworth 三种,据我所知,有的专家偏爱 Stedman,因为它释义简洁,而 Dorland 收词多,Butterworth 则是英式拼写,各有千秋。不过国内的词典译编大多以 Dorland 本为准。审定本中除少数明显拼写错误外,也有书写不规范的问题。例如,审定本《医学名词1》中的“tubo-eruptive xanthoma(结节丘疹性黄瘤)”,根据审定本推荐的译名,英文应该是“tuberoeruptive xanthoma”,除拼写错误以外,第一个字中间的连字符号,不符合 Dorland 本的书写。又如审定本对冠名名词一律不加所有格符号's,可能出于某种理由,但也不符合 Dorland 本的规范。

我原先参考的2000年第29版 Dorland 本也有问题,特别是新增补的词和词组。例如,在“angioplasty”词项下的词组书写成“transluminal coro-

nary angioplasty”,根据 Dorland 本的释义为 PTCA,结果造成漏词,全文应该是“percutaneous transluminal coronary angioplasty”,根据审定本《医学名词4》的译名“经皮腔内冠状动脉成形术”,同时考虑 PTCA 手术目前在国内已广泛应用,故我在本辞典中除修正其错误外,还在本书 P 部增补这一条缩写词。2003 年第 30 版 Dorland 本证实了我的判断。

值得一提的是第 30 版 Dorland 本开始引介中医中药,百年来是第一次,实属罕见,如 di huang(地黄),dong guai(当归),feng shui(风水),huang-qi(黄芪),jing(精),ma huang(麻黄),qi 或 chi(气),qi gong(气功),sheng(神),tai chi(太极),tui na(推拿),yang(阳),yin(阴),令人瞩目。本辞典对这些词条仅列其名,不注音标,也不加释义。

辞典的每一次修订,我都期望读者从中获得正确的译名和信息。例如,“abciximab(阿昔单抗)”除了说明此药用作抗血栓药外,还传递此药在 PTCA 手术时使用的信息。有些词如“addressin(地址素)”,若不加必要的释义,读者未必明了。至于医学冠名术语,更应加以说明,如“Down syndrome”仅译为“唐氏综合征”,我就感到很不踏实,总希望能让读者获得更多的信息,不厌其烦加以释义。本辞书的修订秉承“精益求精”的编写理念,诚惶诚恐,一路求证。例如,“Brueghel’s syndrome”是以 16 世纪画家命名的综合征,此人为佛兰德斯画家(Flemish painter),其人名译为(老)勃鲁盖尔,这是约定俗成的(见《英汉大词典》及《辞海》)。至于命名的缘由为老年妇女脸上出现的症状,有些词典的释义显然不准确,因为画家是无法画出卵巢纤维瘤或其他盆腔肿瘤的。

《英汉医学辞典》第 3 版现以崭新的面貌呈现在读者面前,我期望读者能购得一本称心如意的辞典。考虑到在上世纪 70 年代读者很难购得一部普通英汉辞典(尤指《新英汉辞典》),经出版社认可,我们在编写时适当增加一些普通词和词组,以适应当时读者的需要。如今情况不同了,书坊间可见到各类英汉辞典及电子辞典。为使本辞典更加专业化,有必要删去大部分普通词或词组以及词条中非医学专业的译名,仅保留与医学相关的普通词或词组,例如“show”词项下的 bloody show(见红),access 项下的 arteriovenous access(动静脉入口),这样可节省篇幅,增补新词。当然删除的内容还包括药名中的异名和别名,仅用《中国药品通用名称》中的译名;至于各种药品的商品名也在删除之列,其中理由之一是因为早在 20 世纪 90 年代初就有人主张用非专有名(generic names)(美国采用药名),不用商品名(trade name)(Dorland’s Medical Abbreviation, 1992 及 Neil M. Davis:

Medical Abbreviation, 1993)。

其次,我期望读者尽可能查阅到所需要的医学新词。Dorland 本每次新版增补大量新词和词组,且绝大部分是词组,同时新版中必删去大致相等篇幅的旧词和词组。本辞典对 Dorland 各版(第 25~30 版)中出现的词条基本全部收录,至于 Dorland 本词条下的大量词组,仅收录一小部分,从这个意义上说,本辞典是一部中型辞典,但基本上可以满足读者的需要。同时,本辞典也增补一些近年来出现的新词,如 SARS。正如上世纪 70 年代末和 80 年代初 AIDS(艾滋病)暴发时,1981 年第 26 版 Dorland 本来不及收录一样,2003 年第 30 版 Dorland 本也未能收录 SARS,但 2004 年第 27 版《*Dorland's Pocket Medical Dictionary*》填补这一空白,读者可在本辞典“syndrome”词项下 severe acute respiratory syndrome(SARS)见到简短的释义。

此外,为了便于读者检索,我们在附录中收录部分拉英汉对照的动脉名、肌名、神经名、骨名和静脉名,标以[TA](解剖学术语)取代[NA](解剖学名词),这样更有利于医学生在攻读解剖学时背诵记忆。在体例排列上,本辞典不拘泥于 Dorland 模式,如人名中的 Mc 和 Mac 读音相同,Mc 按 Mac 排序(Dorland),也可分开各自排序(Webster 大词典)。我们采用后一种排序,以利读者检索。顺便说一下,人名后的's 及其后的名词可以不计排序(Dorland),也可以参与排序(Webster 大词典),我们采用后一种。

平心而论,我不希望一本辞典有任何差错,哪怕是十万分之一的差错,尤其是译名上的差错,毕竟医药名词术语是医学研究及其学术理论构建的基础,有待于我们不断地对那些经翻译而来的医药名词术语进行勘查、甄别与校正,确保医学研究及相关学术理论建设的精密性与准确性。30 年来,我始终把辞典的编写与修订看作是一项繁琐、艰辛和细致的综合研究工作,需要不断查找资料进行对比研究;我同时也衷心地希望与我一起工作的同事们继续保持这种敬业精神。令我欣慰的是许多中青年教师结合辞书编写开展医学语词的学术研究,矢志不移,日趋成熟,尤其是我十余年前带教过的医学英语研究生李定钧协助我完成本辞典的编写工作,庆幸后继有人,传承有望。是为序。

陈维益

2008 年 3 月于上海寓所

体例说明

(一) 词 条

一个单词立为一个词条,附有国际音标、词性及释义。有的词条还收有医学词组(以名词为主)、派生词和同义词。

有些词组如药名、化学名、冠名名词(如 Addison's disease)等立为词条,按首词字母编排。

缩写词、字母、符号等立为词条,注明来源及释义。

构词成分、前缀、后缀立为词条,不注音标,但注明释义。

(二) 本 词

一个词有不同拼法时,若相隔很近,排在同一词条内,用圆括号表明;若相隔较远,则分立词条。

每个单词的音标后注明词性,词性用英语缩写形式注出,如名词(*n*),代词(*pron*),形容词(*a*),数词(*num*),副词(*ad*),及物动词(*vt*),不及物动词(*vi*),助动词(*v aux*),前置词(*prep*),连接词(*conj*),冠词(*art*)。

名词的复数形式,或单数复数同形的,则在方括号内加以注明,如[复]、[单复同]。

列为词条的词组,一般全部注明读音,但部分药名词组(如 benzhydramine hydrochloride),化学名词组(如 salicylic acid),只对第一个词注音,冠名名词的音标,只对其原姓加以注音(如 Addison's disease,只对 Addison 注音)。

本词如源自希腊语、拉丁语、德语、法语、俄语、葡萄牙语、西班牙语、意大利语、日语、梵语、汉语等,则分别注以【希】、【拉】、【德】、【法】、【俄】、【葡】、【西】、【意】、【日】、【梵】、【汉】。

(三) 释 义

不同释义时,用分号分开;如词义较近的,则用逗号分开。

可省略的字放在方括号内,说明部分放在圆括号内。

部分单词、词组,除释义外,有时也用参见形式。如:

anatoxireaction 类毒素反应(见 Moloney's test)

Oestreicher's reaction 伊斯特赖歇尔反应, 黄嘌呤醇反应 (xanthidrol reaction, 见 reaction 项下相应术语)

(四) 词组与派生词

列在词条内的词组,其本词以代号(~)表示之。各词组之间均以斜线号(/)分隔。在本词、医学词组、派生词之间以直线号(|)分隔。

以-ly, -ness 结尾的派生词,一般不作释义。

目录

Contents

序

体例说明

正文 1

附录 1219

一 动脉名对照表 1219

二 肌名对照表 1222

三 神经名对照表 1227

四 骨名对照表 1230

五 静脉名对照表 1231

六 摄氏华氏温标对照表 1235

A

A accommodation 调节; adenine 腺嘌呤; adenosine 腺苷; alanine 丙氨酸; ampere 安培; anode 阳极, 正极; anterior 前的; alveolar gas 肺泡气(用作下角标)

A. annum【拉】年

A absorbance 吸光度; activity 放射性; admittance 导纳; area 心影区; mass number [原子]质量数

A I first auditory area 第一听区

A II second auditory area 第二听区

A₂ aortic second sound 主动脉瓣第二音

Å angstrom 埃(长度单位 = 10^{-10} m)

a accommodation 调节; atto-阿[托](10^{-18}); arterial blood 动脉血(用作下角标)

a. annum【拉】年; aqua【拉】水, 水剂; arteria【拉】动脉

a acceleration 加速度; activity (化学物质热力)效能; specific absorptivity 比吸光系数

a- [前缀]【希】不, 无, 缺(在元音或 h 前则用 an-); 【拉】离

ā ante【拉】[在]前

α alpha 希腊语的第 1 个字母; 本生 (Bunsen) 系数; IgA 重链, 血红蛋白 α 链和第一类错误概率率的符号

α- 前缀, 表示①邻近主要功能基的碳原子, 例如 α-氨基酸类; ②旋光物的比旋, 例如 α-D-葡萄糖; ③环外原子或基团的定向, 例如 3α-羟-5α-雄甾烷-17-酮(雄酮); ④蛋白电泳时随 α 带(可再分为 α₁ 和 α₂ 带)移动的一种血浆蛋白, 例如甲胎蛋白; ⑤一系列相关化合物中的一种, 特指立体异构形、同分异构形、多聚形和同素异形型, 例如 α-胡萝卜素; ⑥一组相关实体中的一种, 例如 α-射线

AA achievement age 智力成就年龄; Alcoholic Anonymous 嗜酒者互诫协会, 戒酒者协会; amino acid 氨基酸

AA, aa ana【希】各, 各个(处方上用)

aa. arteriae【拉】动脉

AAA American Association of Anatomists 美国解剖学家协会

AAAS American Association for the Advancement of Science 美国科学发展协会

AABB American Association of Blood Banks 美国血库协会

AACP American Academy of Child Psychiatry 美国儿童精神病学

AAD American Academy of Dermatology 美国皮肤病学会

AADP American Academy of Denture Prosthetics 美国义齿修复学会

AADR American Academy of Dental Radiology 美国牙科放射学会

AADS American Association of Dental Schools 美国牙科学校协会

AAE American Association of Endodontists 美国牙髓病学家协会

AAFP American Academy of Family Physicians 美国家庭医师学会

AAI American Association of Immunologists 美国免疫学家协会

AAD American Academy of Implant Dentistry 美国口腔种植学会

AAN American Association of Industrial Nurses 美国工业护士协会

AAMA American Association of Medical Assistants 美国助理医师协会

AAMC American Association of Medical Colleges 美国医学院校协会

AAMD American Association of Mental Deficiency 美国心理缺陷协会

AAMT American Association for Medical Transcription 美国医学转录协会

AAN American Academy of Neurology 美国神经病学学会

AANP American Association of Naturopathic Physicians 美国自然医术医师协会

AAO American Academy of Ophthalmology 美国眼科学会; American Association of Orthodontists 美国口腔正畸学家协会; American Academy of Otolaryngology 美国耳鼻喉科学会

AAOP American Academy of Oral Pathology 美国口腔病理学会

AAOS American Academy of Orthopaedic Surgeons 美国矫形外科医师学会

AAP American Academy of Pediatrics 美国儿科学会; American Academy of Pedodontics 美国儿童口腔医学学会; American Academy of Periodontology 美国牙周病学会; American Association of Pathologists 美国病理学家协会

AAAA American Academy of Physician Assistants 美国内科助理医师学会

AAPB American Association of Pathologists and Bacteriologists 美国病理学家及细菌学家协会

AAPMR American Academy of Physical Medicine and Rehabilitation 美国物理医学与康复学会

AARC American Association for Respiratory Care 美国呼吸监护协会

Aaron's sign ['æərən] (Charles D. Aaron) 艾伦征 (阑尾炎时压麦克伯尼(McBurney)点,在腹上部或心前区有痛觉)

Aarskog-Scott syndrome ['ɑ:skɔg skɔt] (D. C. Aarskog; C. I. Scott, Jr.) 阿-斯综合征(见 Aarskog syndrome)

Aarskog syndrome ['ɑ:skɔg] (D. C. Aarskog) 阿斯柯格综合征(一种X连锁综合征,特征为两眼距离过远,鼻孔前倾,上唇宽,特有的阴囊“围巾”包在阴茎上方,手小。亦称面-指(趾)-生殖器综合征)

Aase syndrome [eiz] (J. M. Aase) 艾氏综合征(一种家族性综合征,特征为轻度发育迟缓,再生不良性贫血,程度不等的白细胞减少,三指骨拇指,肩狭窄,前囟闭合延迟,有时有唇裂、腭裂、视网膜病及蹼颈)

AATA American Art Therapy Association 美国艺术疗法协会

AAV adeno-associated virus 腺伴随病毒

AB Artium Baccalaureus [拉]文学士

Ab antibody 抗体

ab [æb] *prep* [拉]从

ab- [前缀] [拉]离,从

abacavir sulfate ['æbækvɪr] 硫酸阿巴卡韦(一种非核苷反转录酶抑制剂,用作抗反转录病毒药,治疗人免疫缺陷病毒感染,口服给药)

abacteremic ['eibæktə'ri:mɪk] *a* 非菌血症的

abacterial ['eibæk'tɪəriəl] *a* 非细菌性的;无菌的

Abadie's sign ['ɑ:bɑ:'di:] (Charles Abadie) 阿巴迪征(上睑提肌痉挛,突眼性甲状腺肿的一种体征);(Jean Abadie)阿巴迪征(跟腱受压无感觉,见于脊髓痨时)

abaissement ['æbeis'mɑ̃] *n* 【法】降下;针拔术,内障摘出术

abaptiston ['æbæp'tɪstən] ([复] **abaptista** ['æbæp'tɪstə]) *n* 安全开颅圆锯

abarognosis ['eibærɔg'nəʊsɪs] *n* 压觉缺失,辨重不能

abarthrosis ['æbɑ:'θrəʊsɪs] *n* 动关节

abarticular ['æbɑ:'tɪkjʊlə] *a* 不影响关节的;关节外的

abarticulation ['æbɑ:'tɪkjʊ'leɪʃən] *n* 关节脱位;滑膜关节,动关节

abasia ['æbeɪzɪə] *n* 步行不能 | ~ *astasia* 站立行走不能 / *paroxysmal* *trepidant* ~, *spastic* ~ 阵发性震颤性步行不能,痉挛性步行不能 / *trembling* ~ 震颤性步行不能 | **abasic** ['æbeɪsɪk],

abatic ['æbætɪk] *a*

abate ['əbeɪt] *vt, vi* 减少,减轻(痛或症状) | ~ *ment* *n*

abaxial ['æb'æksɪəl] *a* 远轴的,离轴的,轴外的

abbau ['æbau] *n* 【德】分解代谢产物

Abbe's condenser ['əbe] (Ernst K. Abbe) 阿贝聚光镜(放在显微镜载物台下有两个透镜构成的聚光镜结合装置)

Abbe's flap ['æbi] (Robert Abbe) 阿贝皮瓣(取自下唇正中部的三角形全层瓣,用以填补上唇的缺损) | ~ *operation* 阿贝手术(用肠线环做肠侧面吻合术,用线割法治食管狭窄)

Abbe-Zeiss counting cell, counting chamber ['əbe 'tsaɪs] (E. K. Abbe; Carl Zeiss) 阿-蔡计数池(血细胞计数器)

Abbott-Miller tube ['æbət 'mɪlə] (William O. Abbott; T. Grier Miller) 艾-米管(见 Miller-Abbott tube)

Abbott-Rawson tube ['æbət 'rɔ:sn] (William O. Abbott; Arthur J. Rawson) 艾-罗管(一种注入及抽出两用的双简管,用于洗胃或胃减压)

Abbott's method ['æbət] (Edville G. Abbott) 艾博特法(用石膏绷带及石膏短上衣矫治脊柱侧弯)

ABC aspiration biopsy cytology 针吸活检细胞学

ABCD doxorubicin, bleomycin, lomustine, and dacarbazine 多柔比星-博来霉素-洛莫司汀-达卡巴嗪(联合化疗治疗方案)

abciximab ['æb'sɪksɪmæb] *n* 阿昔单抗(抑制血小板凝集的人鼠单克隆抗体 Fab 片段,经皮腔内冠状动脉成形术时用作抗血栓药,静脉输注给药)

Abderhalden's reaction (dialysis, test) ['ɑ:bdə-'hɑ:l'dən] (Emil Abderhalden) 阿布德尔哈尔顿反应(透析法,试验)(根据一个废弃的假说而进行的血清反应,当异种蛋白进入血液时,机体产生一种能分解该蛋白的酶,称为保护性酶或防御酶,该酶对促使其形成的蛋白质有特异性)

abdomen ['æbdəmen, æb'dəumen] *n* 腹 | *acute* ~, *surgical* ~ 急腹症 / *scaphoid* ~, *boat-shaped* ~, *carinate* ~, *navicular* ~ 舟状腹(见于患脑病的儿童) / *pendulous* ~ 悬垂腹 | **abdominal** ['æb'dɒmɪnəl] *a*

abdomino- [构词成分] 腹

abdominocentesis ['æb,dɒmɪnəusen'tɪ:sɪs] *n* 腹腔穿刺术

abdominocystic ['æb,dɒmɪnəu'sɪstɪk] *a* 腹胆囊的

abdominogenital ['æb,dɒmɪnəu'dʒɛnɪtəl] *a* 腹生殖器

abdominohysterectomy ['æb,dɒmɪnəu,hɪstə'rektə-mi] *n* 剖腹子宫切除术,腹式子宫切除术

abdominohysterotomy ['æb,dɒmɪnəu,hɪstə'rɔtə-

mi], **abdominouterotomy** [æb,dɒmɪnəu,ju:tə'rotəmi] *n* 剖腹子宫切开术, 腹式子宫切开术
abdominoscopy [æb,dɒmɪ'nɒskəpi] *n* 腹腔镜检查术
abdominoscrotal [æb,dɒmɪnəu'skraʊtl] *a* 腹阴囊的
abdominothoracic [æb,dɒmɪnəuθə:'ræsɪk] *a* 腹胸的, 腹部胸部的
abdominovaginal [æb,dɒmɪnəu'vædʒɪnəl] *a* 腹阴道的
abdominovesical [æb,dɒmɪnəu'vesɪkəl] *a* 腹膀胱的
abducent [æb'dju:snt] *a* 外展的, 展的 (如展神经)
abduct [æb'dʌkt] *vt* 外展, 展 | ~ion [æb'dʌkʃən] *n* | ~or *n* 外展肌
ABE acute bacterial endocarditis 急性细菌性心内膜炎
abed [ə'bed] *ad* 在床上
Abelin's reaction (test) ['æbəlɪn] (Isaak Abelin) 阿贝林反应 (试验) (检尿中肺凡纳明)
abembryonic [æbembri'ɒnɪk] *a* 胚外的
abepithymia [æbəpi'θaimiə] *n* 太阳神经丛麻痹
abequose [æbɪkwəʊs] *n* β-脱氧岩藻糖 (一种沙门菌菌株多糖抗原)
Abercrombie's degeneration (syndrome) [æbə'kræmbi] (John Abercrombie) 淀粉样变性
Abernethy's fascia [æbə'neθi] (John Abernethy) 膈筋膜 | ~ sarcoma 艾伯内西肉瘤 (主要在躯干上的一种变性的脂肪瘤)
aberrancy [æ'berənsi] *n* 差异传导 | acceleration-dependent ~ 加速依赖性差异传导
aberrant [æ'berənt] *a* 偏离常规的; 迷乱的, 迷行的; 畸变的; 异常的, 失常的
aberration [æbə'reɪʃən] *n* 偏离常规; (精神) 迷乱; 像差; 差异传导 | chromatic ~, newtonian ~ 色 [像] 差, 牛顿像差 / chromosome ~ 染色体畸变 / distantal ~ 距离像差 / heterosomal ~ 异源染色体畸变 / mental ~ 精神错乱 / meridional ~ 子午圈像差 / penta-X chromosomal ~ 5-X 染色体畸变 / tetra-X chromosomal ~ 4-X 染色体畸变 / triple-X chromosomal ~ 3-X 染色体畸变
aberrrometer [æbə'rɒmɪtə] *n* 像差计
abesterase [æb'estəreɪs] *n* 脂族酯酶
abetalipoproteinemia [eɪ,betəɪ'lɪpəu,'prəʊtɪ:'ni:mia] *n* 无 β 脂蛋白血症
abfraction [æb'frækʃən] *n* 牙结构病理性缺失
ABG arterial blood gases 动脉血气
abhor [əb'hɔ:] *vt* 憎恶, 厌恶
abhorrence [əb'hɒrəns] *n* 憎恶
ABI ankle-brachial index 踝-臂指数
abiathrophy [æbaɪ'ætrəfi] *n* 生活力缺损

abient ['æbiənt] *a* 避开的 (指对刺激的反应)
Abies ['eɪbi:z] *n* 冷杉属
abietate ['æbiətetɪ] *n* 松香酸盐
abietic acid [æbi'etɪk] 松香酸
abietinic acid [æbiə'tɪnɪk] 松香酸
abiogenesis [eɪbaɪəu'dʒenɪsɪs] *n* 自然发生说, 非生源说 | **abiogenetic** [eɪbaɪəu'dʒɪ'netɪk] , **abiogenous** [eɪbaɪ'ɒdʒɪnəs] *a* 自然发生的 | **abiogenist** [eɪbaɪ'ɒdʒɪnɪst] *n* 自然发生论者
abiophysiology [eɪbaɪəu,fɪzɪ'ɒlədʒi] *n* 无机生理学
abiosis [eɪbaɪ'əʊsɪs] *n* 无生命; 生活力缺损 | **abiotic** [eɪbaɪ'ɒtɪk] *a*
abiathrophy [eɪbaɪ'ɒtrəfi] *n* 生活力缺损 | retinal ~ 视网膜生活力缺损 (如色素性视网膜炎、家族黑朦性白痴) | **abiathrophia** [eɪbaɪəu'trəʊfiə] , **abionergy** [eɪbaɪ'ɒnədʒi] *n* / **abiathrophic** [eɪbaɪəu'trəʊfɪk] *a*
abirritant [æb'ɪrɪtənt] *a* 减轻刺激的, 缓和的 *n* 缓和药
abirritation [æb'ɪrɪ'teɪʃən] *n* 应激性减弱; 张力缺乏, 弛缓
abirritative [æb'ɪrɪ'teɪtɪv] *a* 减弱应激性的, 缓和的
abiuret [əɪ'baɪjʊəret] , **abiuretic** [əɪ'baɪjʊə'retɪk] *a* 双缩脲反应阴性的, 无双缩脲反应的
ablactation [æblæk'teɪʃən] *n* 断乳; 泌乳停止
ablatic [eɪblæ'tɪk] *a* 非芽生的
ablastin [æb'læstɪn] *n* 抑瘤素, 抗瘤素 (防止入侵微生物繁殖的一种抗体)
ablate [æb'leɪt] *vt, vi* 切除; 摘除 | **ablation** [æb'leɪʃən] *n* 分离, 脱离; 摘除; 部分切除 [术]; 消融 [术]
ablatio [æb'leɪʃɪəu] *n* [拉] 脱离; 部分切除术 | ~ placenta 胎盘脱离
ablepharia [eɪble'fɛəriə] , **ablepharon** [eɪ'blefə-rɒn] , **ablephary** [eɪ'blefəri] *n* 无睑 [畸形] | **ablepharous** [eɪ'blefərəs] *a*
ablepsia [ə'blepsɪə] , **ablepsy** [ə'blepsi] *n* 视觉缺失, 盲
abluent [æb'lʊənt] *a* 清洗的, 洗净的 *n* 清洗剂, 洗净剂, 去污剂
abluminal [æb'lʊmɪnəl] *a* 来自管腔的
ablution [ə'blu:ʃən] *n* 擦浴, 沐浴; 清洗法
ablutomania [æb'lʊ:təu'meɪnjə] *n* 清洗癖, 沐浴癖
abmortal [æb'mɔ:təl] *a* 来自死亡或损伤部位的 (尤指电流)
ABMT autologous bone marrow transplantation 自体骨髓移植
abnegate [æb'nɪgeɪt] *vt* 放弃; 拒绝; 克制 | **abnegation** [æb'nɪ'geɪʃən] *n*
abnerv [æb'nə:vəl] *a* 来自神经的 (指电流)

abnormal [æb'nɔ:məl] *a* 反常的, 异常的; 变态的
abnormality [æb'nɔ:'mæləti] *n* 异常 | potential ~ of glucose tolerance (pot AGT) 葡萄糖耐量潜在异常 / previous ~ of glucose tolerance (prev AGT) 葡萄糖耐量既往异常
abnormity [æb'nɔ:məti] *n* 反常, 异常; 畸形
abolish [ə'bɒlɪʃ] *vt* 废除, 取消 | **abolition** [ə'bɒlɪʃən] *n*
abomasitis [æbəʊmə'saitis] *n* 皱胃炎
abomasopexy [æbəʊ'meisəʊ'peksi] *n* 皱胃固定术
abomasotomy [æbəʊmei'sɒtəmi] *n* 皱胃切开术
abomasum [æbəʊ'meisəm] *n* 皱胃 (反刍动物的第四胃)
A-bomb ['ei bɒm] *n* 大麻和海洛因混制香烟
abominate [ə'bɒmineɪt] *vt* 厌恶, 憎恨 | **abomination** [ə'bɒmi'neɪʃən] *n*
aborad [æ'bɔ:ræd] *a* 离口的
aboral [æ'bɔ:rəl] *a* 离口的, 远口的; 对口的
aboriginal [æbə'rɪdʒənəl] *a* 土著的 *n* 土著居民; 土生动植物
aborigine [æbə'rɪdʒən] *n* 土著居民; [复] [æbə'rɪdʒə'nɪz] 土生动植物群
abort [ə'bɔ:t] *vi* 流产, 小产; (动植物器官) 发育不全, 退化 *vt* 使流产; 顿挫 (抑制病的发展)
aborticide [ə'bɔ:tɪsaɪd] *n* 堕胎; 堕胎药
abortifacient [ə'bɔ:tɪ'feɪʃənt], **abortient** [ə'bɔ:tɪ'fənt] *a* 堕胎的 *n* 堕胎药
abortion [ə'bɔ:tɪn] *n* 流产, 小产; 流产儿; 发育不全, (病势的) 顿挫 | accidental ~ 意外流产 / afebrile ~ 无热性流产 / ampullar ~ 输卵管壶腹部流产 / artificial ~ 人工流产 / cervical ~ 子宫颈流产 / complete ~ 完全流产 / criminal ~ 违法流产, 堕胎 / habitual ~, recurrent ~ 习惯性流产 / imminent ~ 紧迫流产 / incomplete ~ 不全流产 / induced ~ 人工流产 / missed ~ 稽留流产 / ~ in progress, inevitable ~ 进行性流产, 难免流产 / septic ~ 流产感染 / spontaneous ~ 自然流产 / therapeutic ~, justifiable ~ 治疗性流产, 合法流产 / threatened ~ 先兆流产 / tubal ~ 输卵管流产
abortionist [ə'bɔ:tɪnɪst] *n* 堕胎者
abortive [ə'bɔ:tɪv] *a* 发育不全的; 流产的; 顿挫性 (指病程)
abortus [ə'bɔ:təs] *n* [拉] 流产儿 (体重少于 500 g)
abouchement [əbu:'fʃmənt] *n* [法] 注入, 汇入 (指血管在一个较大的血管内终止)
ab-oukine *n* 阿布奥开病, 雅司病 (即 yaws, 加蓬土名)

aboulia [ə'bju:liə] *n* 意志缺失
aboulomania [əbu:ləu'meɪniə] *n* 意志缺失狂
ABP arterial blood pressure 动脉血压
abrachia [ə'breɪkiə], **abrachiatism** [ə'breɪkiə'tɪzəm] *n* 无臂 [畸形]
abrachiocephalia [ə'breɪkiəʊ'si'feɪliə] *n* 无头无臂 [畸形]
abrachiocephalus [ə'breɪkiəʊ'sefələs] *n* 无头无臂畸胎
abrachius [ə'breɪkiəs] *n* 无臂畸胎
abradant [ə'breɪdənt] *a* 擦除的, 擦伤的; 磨损的 *n* 摩擦剂
abrade [ə'breɪd] *vt* 擦除, 擦伤; 磨损
Abrahams' sign ['eɪbrəhəm] (Robert Abrahams) 亚伯拉罕 (①早期肺炎结核时, 叩诊肩峰突可听到浊音和实音之间的音; ②膀胱结石时, 在脐和第九右肋软骨之间中部施加压力即引起剧痛)
Abrami's disease [ə'bru:mi] (Pierre Abrami) 溶血性贫血
Abrams' heart reflex ['eɪbrəmz] (Albert Abrams) 艾布勒姆斯心反射 (刺激心前区皮肤引起心肌收缩, 心浊音区减少)
abrasio [ə'breɪsiəʊ] *n* [拉] 擦伤; 磨损 | ~ corneae 角膜上皮擦伤
abrasion [ə'breɪʒən] *n* 擦除, 擦伤; 磨损 | 症 | dental ~ 牙质磨损
abrasive [ə'breɪsɪv] *a* 致擦伤的; 致磨损的 *n* 磨擦剂
abrasor [ə'breɪzə] *n* 擦除器, 刮除器; 磨 [除] 器
abreaction [æbrɪ(:)'ækʃən] *n* 疏泄, 精神发泄 | motor ~ 运动 [表达] 性精神疏泄
abreugraphy [æbru:'ɒgrəfi] *n* 荧光 X 线摄影 [术]
Abrikosov's (Abrikosoff's) tumor [æbrɪ'kɒsɒf] (Aleks I. Abrikosov) 粒细胞瘤
abrin ['eɪbrɪn] *n* 相思豆毒素
abrisim ['eɪbrɪzəm] *n* 相思豆中毒
abrosia [ə'brəʊziə] *n* 断食, 禁食
abruptio [ə'brʌpʃiəʊ] *n* [拉] 分离, 分开 | ~ placentae 胎盘早剥
abruption [ə'brʌpʃən] *n* 突然分离; 分裂, 断裂 | placentae ~ 胎盘早剥
Abrus ['eɪbrəs] *n* 相思子属
abs- [前缀] 离, 从
abscess [æbsɪs] *n* 脓肿 | alveolar ~, acute dental alveolar ~ 牙槽脓肿, 急性牙槽脓肿 / arthritic ~ 性关节炎性脓肿 / bartholinian ~ 前庭大腺脓肿 / bicameral ~ 双腔脓肿 / bilharziasis ~ 裂体吸虫病脓肿 / bone ~ 骨髓炎; 化脓性骨髓炎 / canalicular ~ 乳小管脓肿 / cholangitic ~, bile duct ~ 胆管脓肿 / cold ~, chronic ~ 寒性脓肿, 慢性脓肿 / circumscribed ~ 局限性脓肿 /

encysted ~ 包裹性脓肿 / extradural ~, epidural ~ 硬膜外脓肿 / epiploic ~ 网膜脓肿 / frontal ~ 额叶脓肿 / gastric ~ 胃脓肿, 蜂窝织炎性胃炎 / glandular ~ 淋巴结脓肿 / gravitation ~, gravity ~ 灌注[性]脓肿, 引力性脓肿 / ischio-rectal ~ 坐骨直肠窝脓肿 / lateral ~, lateral alveolar ~, parietal ~, peridental ~, periodontal ~ [根]侧脓肿, 牙周脓肿 / lymphatic ~ 淋巴结脓肿 / milk ~ 哺乳期(乳腺)脓肿 / mother ~ 原[发]脓肿 / mural ~ 腹壁脓肿 / nocardial ~ 诺卡菌性脓肿 / ossifluent ~ 蚀骨性脓肿 / pelvic ~ 盆腔脓肿 / periapical ~ (急性牙根)尖周脓肿 / peritonsillar ~, circumtonsillar ~ 扁桃腺周脓肿 / serous ~ 浆膜脓肿, 蛋白性骨髓炎 / shirt-stud ~, collar-button ~ 哑铃形脓肿 / sudoriparous ~ 汗腺脓肿 / tuberculous ~, scrofulous ~, strumous ~ 结核性脓肿 / tympanitic ~, emphysematous ~, gas ~ 气脓肿 / urinary ~ 尿[外渗性]脓肿 / wandering ~, hypostatic ~, migrating ~ 游走性脓肿, 坠积性脓肿

abscessus [æb'sesəs] *n* [拉] 脓肿 | ~ siccus corneae 盘状角膜炎

abscissa [æb'sisə] *n* 横坐标

abscis(s)in [æb'sisin] *n* 脱落素

abscission [æb'siʒən] *n* 切除 | corneal ~ 角膜切除术

absconsio [æb'skɒnsiəu] ([复] **absconsiones** [æb'skɒnsi'ʊni:z]) *n* [拉] 骨窝

abscopal [æb'skɒpəl] *a* 伴远隔的(指对未经照射组织所产生的效应)

absence [ˈæbsəns] *n* 缺失, 缺如; 失神 | ~ of penis 阴茎缺失 / ~ of radius 桡骨缺如

absent [ˈæbsənt] *a* 缺失的, 缺如的; 失神的

absentia [æb'senfiə] *n* [拉] 失神 | ~ epileptica 癫痫[小发作]性失神

absent-minded [ˈæbsənt 'maɪndɪd] *a* 心不在焉的 | ~ness *n*

abs. feb. *absente febre* [拉] 无[发]热时

Absidia [æb'sidiə] *n* 犁头霉属

absinth(e) [ˈæbsɪnθ] *n* 苦艾, 苦艾酒

absinthin [æb'sɪnθɪn] *n* 苦艾苷, 苦艾素

absinthium [æb'sɪnθiəm] *n* 苦艾

absolute [ˈæbsəljʊt] *a* 绝对的; 纯粹的; 确实的

absorbable [əb'sɔ:bəbl] *a* 可吸收的 | **absorbability** [əb'sɔ:bə'bɪləti] *n*

absorbance [əb'sɔ:bəns], **absorbency** [əb'sɔ:bənsi] *n* 吸光度(放射学中指一种介质吸收放射能力的量度)

absorbefacient [əb'sɔ:bi'feɪjənt] *a* 吸收性的, 促吸收的 *n* 吸收剂

absorbent [əb'sɔ:bənt] *a* 能吸收的 *n* 吸收体; 吸收剂

absorptiometer [əb'sɔ:pfi'ɒmɪtə] *n* 液体吸气计; 吸收比色计(用作血分光镜)

absorptimetry [əb'sɔ:pfi'ɒmitri] *n* 吸收测定法 | dual energy X-ray ~ (DEXA) 双能 X 线吸收测定法 / dual photon ~ 双光子吸收测定法

absorption [əb'sɔ:pʃən] *n* 吸收[作用]; 吸能; 全神贯注 | **agglutinin** ~ 凝集素吸收(从免疫血清中除去抗体, 即以与该抗体同种的颗粒性抗原〈一般是细菌〉处理之, 然后离心和分离抗原抗体复合物) / cutaneous ~ 皮肤吸收 / internal ~, enteral ~ 内吸收, 肠吸收 / external ~ 外吸收 / interstitial ~ 组织间吸收 / intestinal ~ 肠吸收 / parenteral ~ 肠胃外吸收, 非肠胃吸收 / pathologic(al) ~, excremental ~ 病理吸收, 排泄物吸收 | **absorptive** *a* 能吸收的, 吸收的

absorptivity [ˌæbsɔ:p'tɪvəti] *n* 吸光系数, 吸光度 | molar ~ 摩尔吸光系数 / specific ~ 比吸光系数

abst., **abstr.** *abstract* 摘要, 提要

abstemious [æb'sti:mjəs] *a* 饮食有度的; 有节制的

abstention [əb'stenʃən] *n* 戒除

absterge [əb'stə:dʒ] *vt* 清洗; 使净化 | ~nt *a* 洗涤的 *n* 洗涤剂

abstinence [ˈæbstɪnəns] *n* 节制, 戒瘾, 禁戒(如禁酒, 节欲) | alimentary ~ 饮食节制, 断食 | **abstinent** *a*

abstract [ˈæbstrækt] *a* 抽象的 *n* 摘要, 提要(指书、论文、病史的); 提出物, 萃取物(化学) | **abstrakt** *vt* 提取

abstraction [əb'strækʃən] *n* 抽象[化]; 提取, 抽出; 拉长

abterminal [æb'tɜ:mi:nl] *a* 离末端的, 从末端向中心的(指肌肉本体中的电流)

abtorsion [æb'tɔ:ʃən] *n* 眼外转

abtropfung [ˈʌbtrɒpfʊŋ] *n* [德] 痣细胞团下移(从表皮到真皮中)

abulia [ə'bju:liə] *n* 意志缺失 | cyclic ~ 周期性意志缺失 | **abulic** *a*

abulomania [ə'bju:ləu'meɪnjə] *n* 意志缺乏性精神障碍

abundance [ə'bʌndəns] *n* 丰富; 丰度

abuse [ə'bju:z] *vt* 滥用[ə'bju:z] *n* 滥用; 虐待, 伤害 | child ~ 虐待儿童(见 syndrome 项下 battered-child syndrome) / drug ~ 药物滥用 / psychoactive substance ~ 精神作用物质滥用(见 dependence 项下相应术语) / substance ~ [精神作用]物质滥用

abusive [ə'bju:sɪv] *a* 滥用的; 恶习的

abut [ə'bʌt] *vi*, *vt* 接触, 毗连, 接壤; 支托

abutment [ə'bʌtmənt] *n* 桥基

ABVD doxorubicin, bleomycin, vinblastine, and